



Rumah
Dongeng
Mentari

INDIKA
FOUNDATION

IMAGINE
NATION
Indonesia

Gajah Wong

Bagong Soebardjo



Seri 10 Dongeng Nusantara
(Buku Cerita Dwibahasa Interaktif)

Gajah Wong

Hasil Kerjasama Rumah Dongeng Mentari dan Indika Foundation

Hak cipta dilindungi oleh undang-undang.
Dilarang mengutip atau memperbanyak sebagian atau seluruh isi buku.
Tanpa izin tertulis dari penerbit.

Penulis: Bagong Soebardjo
Ilustrator: Bagong Soebardjo
Penyunting: Yessy Sinubulan
Tata Letak : Khoirul Anwar

Penerjemah Bahasa Jawa: Bagong Soebarjo
Pimpinan Projek: Rona Mentari
Riset: Putri Arumsari
Kerjasama: Ayu Purbasari

Kampanye dan publikasi: Hikmat Kamal, Didik Rahmawan, Anisa Nurul Azkiya,
Andi Lutfiyah Nada Salsabila, Asprilla Aqmarina, Fathia Rizqi Nahara

Donor: Indika Foundation
Cetakan Pertama 2021

Penerbit
Rumah Dongeng Mentari



Disclaimer:

Kisah ini diambil dari cerita rakyat dengan judul yang sama.
Ditulis dengan beberapa perubahan dan alih bahasa yang merupakan tanggung jawab penulis dan tim buku.



INDIKA
FOUNDATION



Gajah Wong

Bagong Soebardjo

Cerita ini disadur dari cerita asli masyarakat Daerah Istimewa Yogyakarta, dan diterjemahkan ke dalam bahasa Jawa dan bahasa Indonesia



Hari ini aku dan kakek membeli
3 buah kelapa muda.

*Dina iki aku diajak Simbah tuku
degan cacah telu*

Satu untuk kakek, satu untuk aku,
dan satu lagi untuk Dwipangga.
Gajah terhebat milik Sultan Agung.
Apa kau pernah mendengar kisahnya?

*Kanggo Simbah siji, aku siji lan Dwipangga siji.
Gajah peng-pengan kagungan
Ngersa Dalem Sultan Agung.
Hayo apa wis padha ngerti critane?*



Mpreeeetttttt....
Mpreettttt....

Mpreettttt....



“Maaf aku terlambat bangun, Dwipangga.
Kau pasti tak sabar ingin segera berendam!”

Ki Sapa bersemangat.

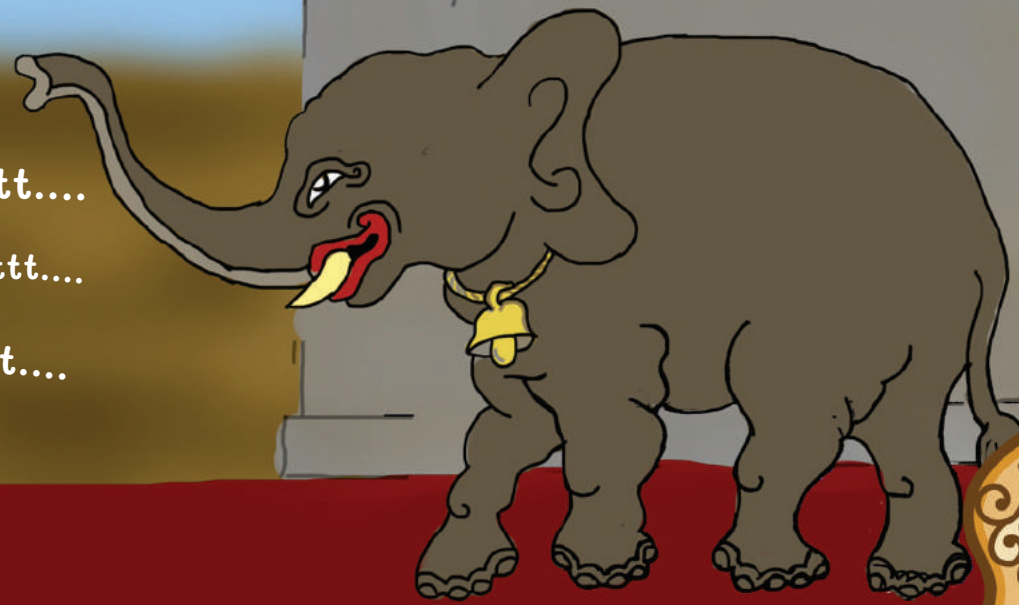
“Kakang, jangan lupa sarapanmu,”
teriak Ki Peyok dari depan pintu.

“Wadhuh, sepurane Dwipangga, aku krinan.
Awakmu selak pengin kungkum, hya, ta?”
ujare Ki Sapa.

“Kang. Sarapan dhisik, wis dak cawisake
neng amben!” Ki Peyok ngelingake.

Mpreeeetttttt....
Mpreettttt....

Mpreettttt....



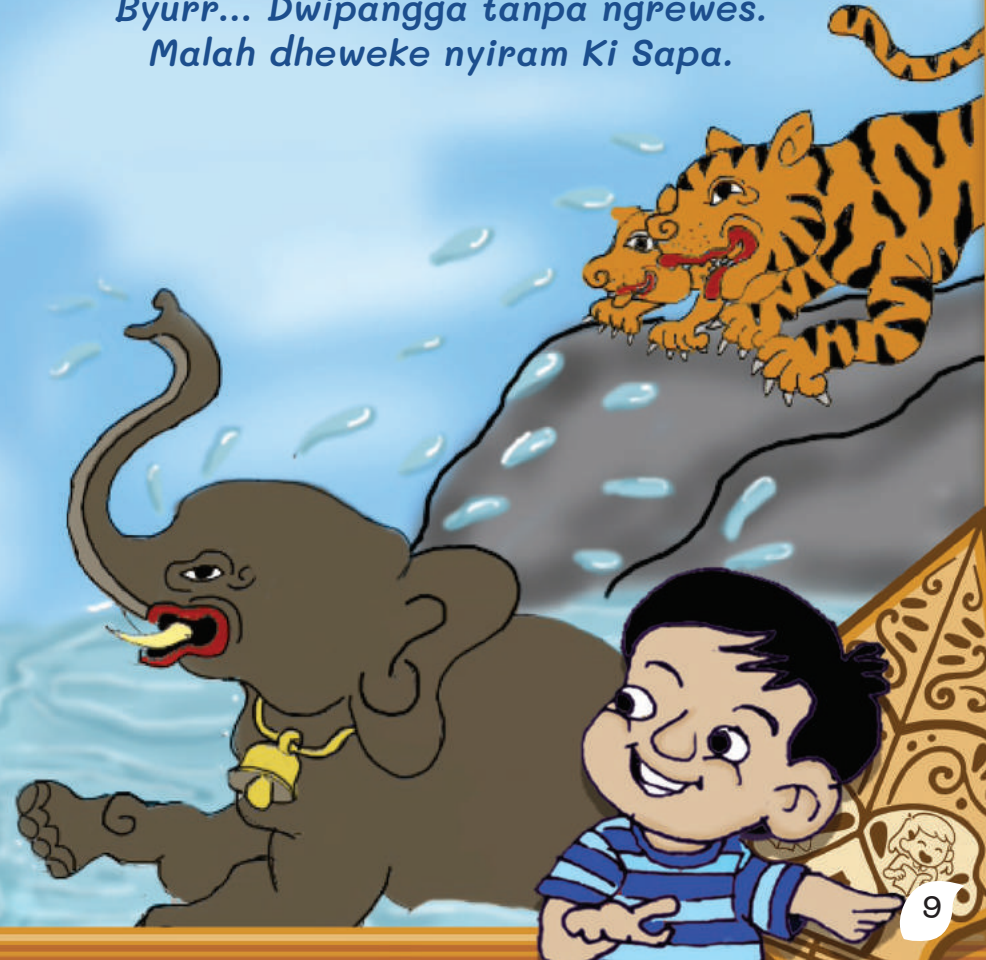
Mprettttttttt...Mprettt. Mprettt.
Byurr. Ceprottt.

Mprettttttttt...Mprettt. Mprettt.
Byurr. Ceprottt.



“Dwipangga, buluku basah,”
kata burung pipit kesal.
“Iya, anak-anakku masih ngantuk,”
omel ibu harimau.
Byurr... Dwipangga tak peduli.
Dia terus saja menyiram Ki Sapa.

“Dwipangga, aja nyiprati aku!
Gilo wuluku teles kebes.”
“Hya, mbrebegi anaku sing isih padha turu!”
Ibune Macan ngomel
Byurr... Dwipangga tanpa ngrewes.
Malah dheweke nyiram Ki Sapa.



Grosookkk. Grosookkk..
"Kandangmu kotor sekali, Dwipangga."

Spoook, Spoook....Spoook.
"Kandhangmu reget banget, Dwipangga,"



*Bapak pocung, dudu watu dudu gunung.
Sabane ing sebrang, titihane Sri Narpati.
Yen lumaku, si pocung lambeyan grana.*

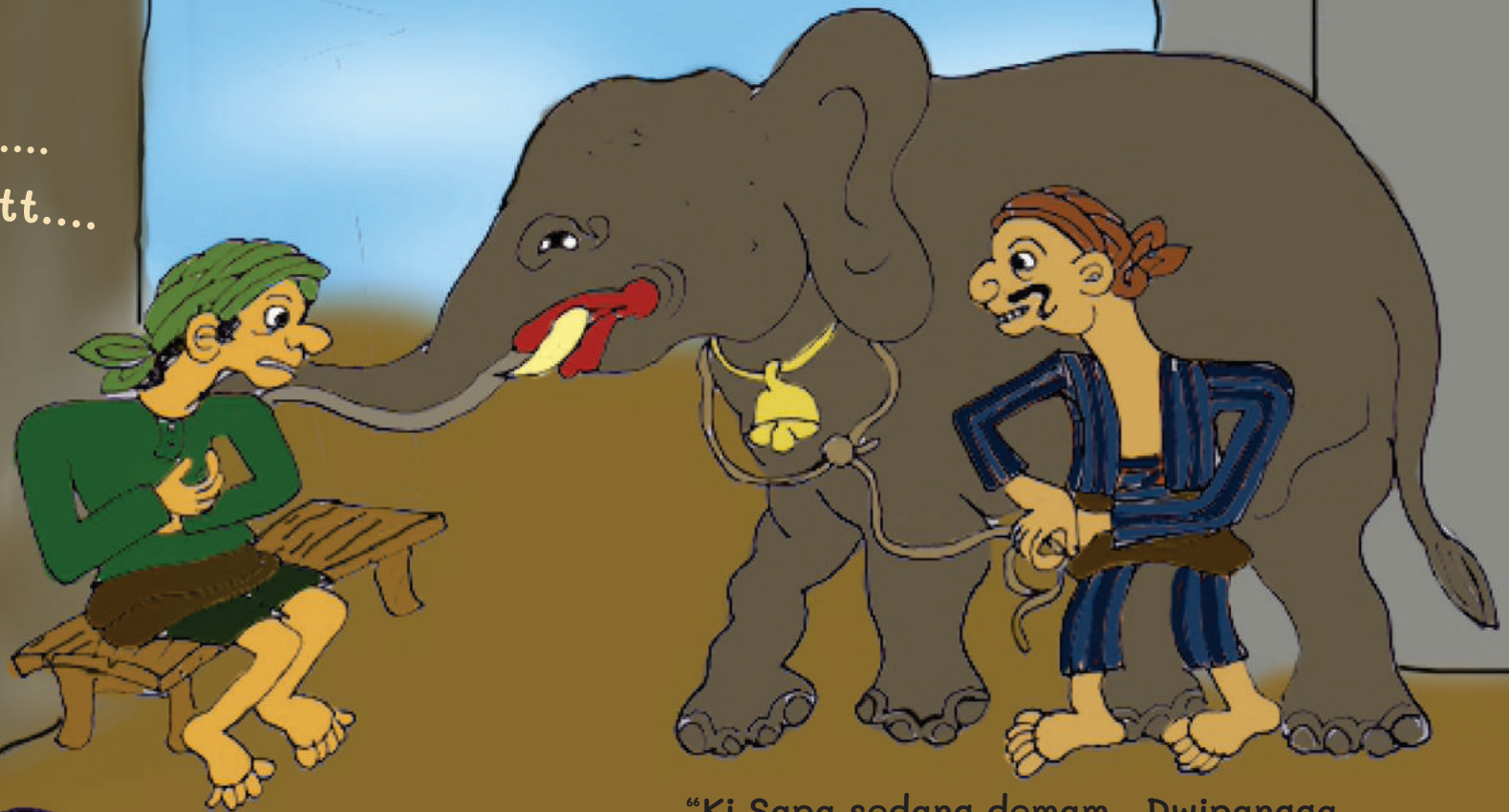
"Lo, aku nyanyi. Kamu malah tidur??"

"Lho, aku nembang, awakmu malah turu?"



Mpreeeettttttt....
Mpreettttt....
Mpreettttt....

Mpreeeettttttt....
Mpreettttt....
Mpreettttt....



“Ki Sapa sedang demam, Dwipangga. Biar kan aku membawamu ke sungai hari ini,” bujuk Kerti Peyok.

“Ki Sapa Wira lagi mriang, Dwipangga. Mung aja kuwatir, aku kang bakal ngedusi awakmu menyang kali esuk iki,” ujare Kerti Peyok.



“Jangan marah, Dwipangga.
Besok kita bisa main lagi,” bujuk Ki Sapa.

“*Wis ta percayaa, Dwioangga.
Sesuk awake dhewe bakal ciblon maneh,*”
bujuk Ki Sapa.

*Aja pengung, aja banjur jenggunak-jenggunuk
Sira Dwipangga, Gajah gedhe sung gemati
Mula aja gemampang nggonmu aleman*

“Tolong mandikan Dwipangga di tempat biasanya,
Kerti. Oh ya, jangan lupa bawa
juga kelapa muda serta buah-buahan
sebagai bekal Dwipangga.”

“*Tulung Dwipangga didusi neng papan adate ya,
Kerti. Oh ya, aja lali nggawa degan karo
woh-wohan karemane dinggo sangu.*”

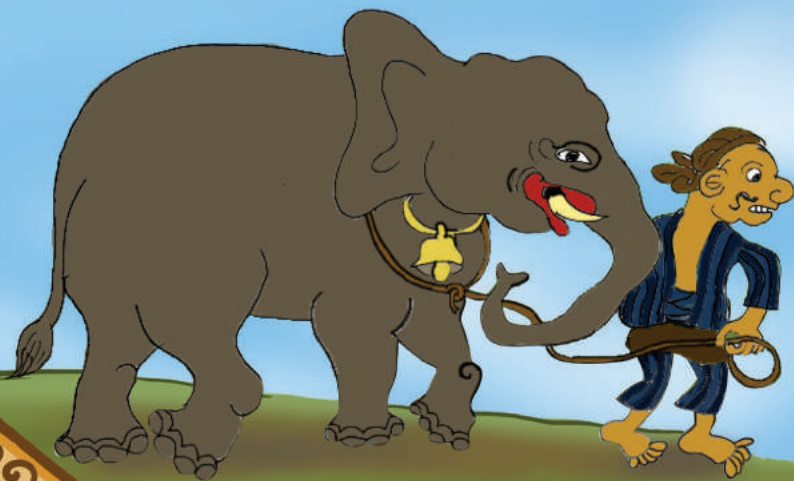


“Kami berangkat, Kang.” Kerti Peyok pamit.

“Aku budhal, Kang,” Kerti Peyok tumuli pamit.

“Mudah-mudahan tak terjadi apa-apa. Semoga semua baik-baik saja,” Ki Sapa terus berdoa dalam hati.

“Muga-muga ora ana alangan apa-apa. Hem, dongaku supaya slamet,” Ki Sapa terus ndonga jroning atine.



“Bagaimana aku bisa memandikanmu,
Dwipangga? Airnya kering begini,”
keluh Kerti Peyok.

“Njur piye nggonku bisa ngedusi awakmu,
Dwipangga? Banyune asat ngene,”
celathune Ki Kerti Peyok anyel.



Kerti Peyok dan Dwipangga berjalan
menuju sungai ke arah hilir.
Mereka menemukan air sungai berarus deras.

*Kerti Peyok nuntun Dwipangga mlaku tumuju
hiliring kali. Dumadakan lakune tekan ing
banyuning kali kang agung uga banter iline.*

“Nanti akan kuberi tahukan Kakang,
sebaiknya kau dimandikan disini saja,”
kata Kerti Peyok senang.

*“Mengko bakal tak critakake Kang Sapa, becik
anggone ngadusi ing kene,” ujar Ki Kerti bungah.*



“Saya seharusnya mengingatkan Kerti tentang sungai itu, sungai itu terlalu deras untuk mereka berdua”

Ki Sapa Wira merasa bersalah.

“Sudahlah, jangan menyalahkan dirimu.

Kamu sebagai saksi titahku, sungai tempat hanyutnya Dwipangga dan Wirakerti kuberi nama Kali Gajah Wong!”



“Hem..., aku kudune ngelingake Kerti kepiye kahanan kali kuwi, banyune kali ing papan iku banter banget iline,” Ki Sapa sedhih, ngrumangsani kaluputane.

“Wis, wis, Sapa.

Aja banget-banget anggonmu nyalahake awakmu dhewe. Awakmu wus dadi seksi pangandikaku, kali kang wus ngintirake Dwipangga lan Kerti Peyok sun paringi tetenger kali Gajah Wong!”



“Kek, Dwipangga pasti suka kelapa mudanya ya?”

“Iya. Kamu juga kan?”

“Mbah, Dwipangga mesthi seneng degan ya?”

“Lha hya, kowe uga seneng ta?”



Profil Penulis dan Ilustrator



Bagong Soebardjo

Bagong Soebardjo adalah seorang pendongeng dan penulis yang aktif sejak tahun 1986. Beliau mendirikan Sanggar Wayang Dongeng di Yogyakarta sebagai bentuk pengabdianya kepada masyarakat. Beberapa tulisannya telah terbit di Majalah Jakalodang, Majalah Jayabaya, Balai Bahasa Jogja, dan Lingkar Antar Nusa. Buku yang pernah diterbitkan diantaranya adalah Buku Inpres, Semanga Tanpa Biji, dan Ikan-ikan Merana.





Pernahkah kamu kehilangan
hewan kesayanganmu?
Yuk, kita ikuti kisah Gajah Wong dari
Yogyakarta.

Gajah Wong adalah salah satu seri dalam
proyek 10 Dongeng Nusantara.
Dikerjakan sepenuh hati oleh
Rumah Dongeng Mentari, Kawan Dongeng
Indonesia, serta didukung oleh
Indika Foundation. Cerita ini dituturkan
dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Jawa.


Selamat membaca dan bertualang
ke dunia imajinasi!



INDIKA
FOUNDATION



www.rumahdongengmentari.com

 @rumahdongengmentari @kawandongeng.id

www.indikafoundation.org